



正法印  
PROPER DHARMA SEAL

# 妙法蓮華經淺釋

The Dharma Flower Sutra with Commentary

## 【藥王菩薩本事品第二十三】

CHAPTER TWENTY-THREE:

THE FORMER DEEDS OF MEDICINE KING BODHISATTVA

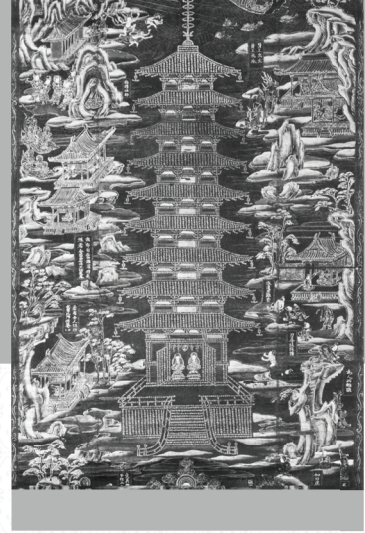
修訂版 Revised version

宣化上人講解

Commentary by the Venerable Master Hua

國際譯經學院記錄翻譯

Translated by the International Translation Institute



這是十種的譬喻。「宿王華」：釋迦牟尼佛又叫一聲，宿王華菩薩！「譬如一切川流江河諸水之中，海為第一」：譬如這所有一切的川流江河等，有水的地方，大海為第一；這個大海，就是有水的地方最深、最大的了。「此法華經亦復如是，於諸如來所說經中，最為深大」：這部《妙法蓮華經》，也就像這樣的情形。在一切諸佛所說的經典裡邊，它是最妙、最深、最大的。

又如土山、黑山、小鐵圍山、大鐵圍山，及十寶山，眾山之中，須彌山為第一；此法華經亦復如是，於諸經中為最其上。

「又如土山、黑山、小鐵圍山、大鐵圍山，及十寶山」：又好像土山，黑山、小鐵圍山、大鐵圍山，以及十寶山等；「眾山之中，須彌山為第一」：這一切眾山之中，這

### Commentary:

The text now presents a series of ten analogies. Śākyamuni Buddha calls out again, “Constellation King Flower, consider this example. Just as the ocean, the deepest and largest body of water on earth, is foremost among all the bodies of water, including streams and rivers, the *Dharma Flower Sūtra* is the most profound and the greatest among all the *sūtras* taught by the Tathāgatas.”

### Sūtra:

Furthermore, just as Mount Sumeru is foremost among the entire multitude of mountains, including Earth Mountain, Black Mountain, the Lesser Ring of Iron Mountains, the Great Ring of Iron Mountains and the ten precious mountains, so too, is the *Dharma Flower Sūtra* supreme among all the *sūtras*.

### Commentary:

Furthermore, just as Mount Sumeru, one of the ten precious mountains mentioned in detail in the Avataṃsaka Sūtra, also known as Wonderfully High Mountain, is foremost among the entire multitude of mountains, including Earth Mountain, Black Mountain, the Lesser Ring of Iron Mountains, the Great Ring of Iron Mountains, the ten precious mountains, so too, is the *Dharma Flower Sūtra* supreme among all the *sūtras*.

妙高山是最第一的；妙高山也就是這十寶山之一。

「此法華經亦復如是，於諸經中最為其上」：這部《妙法蓮華經》，也就像這諸山之中的須彌山一樣。在一切經典之中，它是最上的了，沒有比它再上的了！

又如衆星之中，月天子最為第一；此法華經亦復如是，於千萬億種諸經法中，最為照明。

「又如衆星之中，月天子最為第一」：又好像一切眾星之中，眾星是小，這月亮是最大的。「此法華經亦復如是，於千萬億種諸經法中，最為照明」：這一切經就好像星星，這部《妙法蓮華經》就像在一切經中的月亮似的，於所有的千萬億經裡邊，它是最為光明遍照了。

又如日天子，能除諸闇；此經亦復如是，能破一切不善之闇。

「又如日天子，能除諸闇」：又好像太陽，它出來就一切闇都沒有了。「此經亦復如是，能破一切不善之闇」：這部《妙法蓮華經》也是這樣，它能破除一切不善的黑暗。不善，就是黑暗；善，就是光明。

又如諸小王中，轉輪聖王最為第一；此經亦復如是，於衆經中，最為其尊。又如帝釋，於三十三天中王；此經亦復如是，諸經中王。

「又如諸小王中，轉輪聖王最為第一」：又好像一切的小王之中，轉輪聖王是王一四天下，他的地位是最為第一。小王，叫粟散王——粟就是吃的那種玉米，那麼一粒一粒的；散是散開。言其散居四方，好像所吃的玉米粒子那麼多。「此經亦復如是，於衆經中，最為其尊」：這部《妙法蓮華經》也是這樣，也就像轉輪聖王一樣，在一切經典裡邊，它是最最尊貴的經典。

待續

### **Sūtra:**

Furthermore, just as the moon god is foremost among the stars, so too, does the *Dharma Flower Sūtra* shine the brightest among tens of millions of koṭis of kinds of sūtras and their Dharmas.

### **Commentary:**

Furthermore, just as the moon god is foremost among the stars, being the largest of the celestial bodies that appear in the night sky, so too, does the *Dharma Flower Sūtra* shine the brightest among tens of millions of koṭis of kinds of sūtras and their Dharmas. The other sūtras are like stars, whereas the *Dharma Flower Sūtra* is like the moon. Among the tens of millions of koṭis of Dharmas in the sūtras, the *Dharma Flower Sūtra's* brilliance is the fullest and most far-reaching.

### **Sūtra:**

Furthermore, just as the sun god can disperse all darkness, so too, can this sūtra destroy all the darkness of unwholesomeness.

### **Commentary:**

Furthermore, just as the sun god can disperse all darkness, so too, can this sūtra destroy all the darkness of unwholesomeness. When the sun comes up, it drives away the darkness. Unwholesomeness is darkness; wholesomeness is light. The *Wondrous Dharma Lotus Sūtra* can dispel the darkness of unwholesomeness.

### **Sūtra:**

Furthermore, just as the wheel-turning sage king is the most exalted among the lesser kings, so too, is this sūtra the most honored among all sūtras.

### **Commentary:**

Furthermore, just as the wheel-turning sage king who rules over the four continents is the most exalted among the lesser kings, so too, is this sūtra the most honored among the sūtras. The lesser kings are known as “scattered-grain kings,” for they are as tiny and numerous as kernels of corn. Just like the wheel-turning sage king, who is chief of all the kings, this sūtra is the most noble of all the sūtras.

To be continued